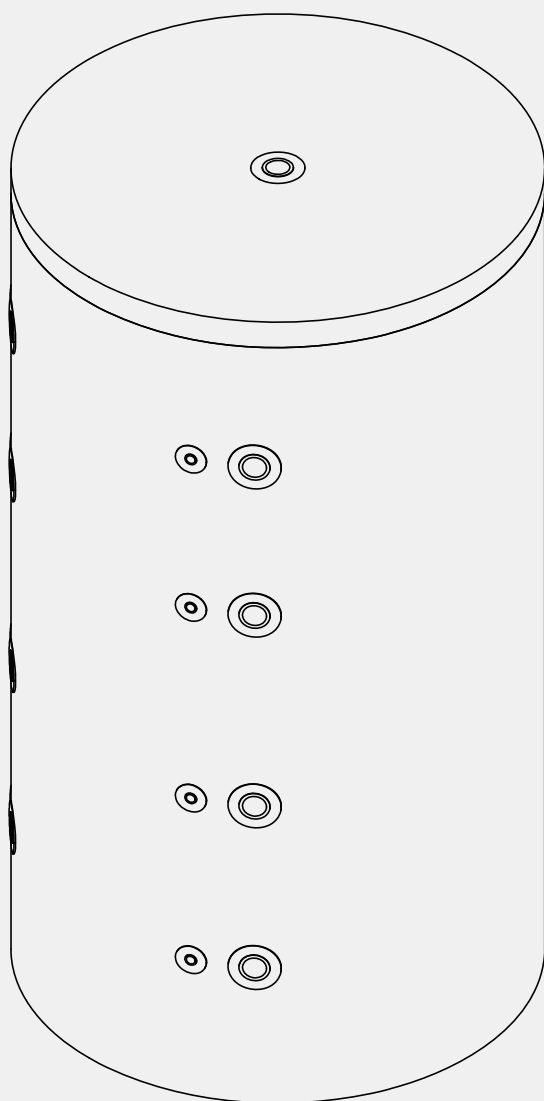


CKZ



INSTRUCCIONES DE
INSTALACIÓN Y USO

ES

INSTRUÇÕES DE INSTALAÇÃO
E UTILIZAÇÃO

PT

ISTRUZIONI DI
INSTALLAZIONE ED USO

IT

INSTALLATION AND
OPERATION INSTRUCTIONS

GB

INSTALLATION
ET MODE D'EMPLOI

FR

INDICE**Generalidades**

Recomendaciones.....	3
Normas generales de seguridad	4
Normas de seguridad específicas del producto.....	5
Instrucciones de transporte, almacenamiento y reciclaje.....	5
Declaración de conformidad.....	5

Descripción del producto

Descripción de los aparatos	6
Especificación de los aparatos.....	6

Instalación

Instalación del aparato.....	7
Instalación de la envoltura.....	7
Conexión hidráulica	8

Puesta en funcionamiento

Puesta en servicio.....	9
Límite de la garantía.....	9

El Anexo A

Visión de conjunto.....	42
Conexiones	42
Dimensiones.....	42
Características	43

generalidades

RECOMENDACIONES

1-1 Recomendaciones generales

1. Este manual es muy importante y forma parte del conjunto del aparato. Se debe tratar con cuidado y adjuntarse siempre al aparato en caso de que dicho aparato se ceda a otro propietario o usuario y/o se transfiera a otra instalación.

2. Lea atentamente las instrucciones y consejos del presente manual, ya que le ayudarán a garantizar la seguridad pertinente a la hora de la instalación, el uso y el mantenimiento del aparato.

3. La instalación es responsabilidad del comprador y debe llevarla a cabo un profesional del sector de acuerdo con las instrucciones del manual.

4. Se prohíbe un uso de este aparato distinto del previsto. En ningún caso el fabricante podrá ser considerado responsable de los daños derivados de un uso impropio, incorrecto e irracional o del incumplimiento de las instrucciones contenidas en el presente manual.

5. La instalación, el mantenimiento y cualquier otra intervención deben encomendarse a un profesional del sector de conformidad con la normativa vigente y siguiendo las indicaciones facilitadas por el fabricante.

6. El fabricante declina cualquier responsabilidad por los posibles daños causados a personas, animales o a bienes como consecuencia de una instalación incorrecta del aparato.

7. Los elementos de embalaje (grapas, bolsas de plástico, poliestireno expandido, etc.) suponen un peligro para los niños; no dejarlos a su alcance.

8. Se prohíbe el uso del aparato por parte de niños o de personas inexpertas o cuyas capacidades físicas, sensoriales o mentales estén limitadas, o de personas sin experiencia o conocimientos, salvo en caso de que, mediante una persona responsable de su seguridad, hayan sido controladas o hayan recibido instrucciones previas acerca del uso del aparato.

9. Se debe vigilar a los niños para asegurarse de que no juegan con el aparato.

10. Se prohíbe tocar el aparato con los pies descalzos o con partes del cuerpo mojadas.

11. Para cualquier reparación, dirigirse a un técnico acreditado y exigir el uso de piezas de recambio originales. El incumplimiento de lo citado anteriormente puede comprometer la seguridad del aparato y eximirá al fabricante de cualquier responsabilidad. Antes de realizar cualquier operación de asistencia técnica y/o mantenimiento en el aparato, es importante aislar cualquier fuente de alimentación. En caso de mal funcionamiento del aparato, es conveniente apagarlo y llamar a la asistencia técnica.

12. No debe haber ningún objeto inflamable cerca del aparato.

13. La utilización conforme al uso previsto incluye el cumplimiento de las normas de uso e instalación, así como de toda la documentación de ayuda y de las condiciones de inspección y mantenimiento.

14. Se prohíbe cualquier uso no conforme a lo previsto.

1-2 Recomendación al usuario

Antes de instalar el aparato, lea atentamente las instrucciones de este manual. En caso de incumplimiento al respecto, es posible que no pueda hacer uso de la garantía correspondiente.

La instalación del producto es responsabilidad del comprador.

El depósito de agua primaria CK1 no es un acumulador de agua caliente sanitaria. Sirve como depósito de almacenamiento de agua caliente primaria de calefacción entre una caldera y un intercambiador de placas. Está diseñado para funcionar únicamente en circuito cerrado.

La instalación, la puesta en servicio y las tareas de mantenimiento y reparación sólo puede llevarlas a cabo un profesional cualificado conforme a la legislación. Éste debe adaptarse a las normas nacionales vigentes. Deben respetarse todas las prescripciones relativas a los acumuladores de agua caliente sanitaria y a las indicaciones facilitadas por el fabricante.

Para evitar cualquier riesgo de quemaduras, no superar, con los mezcladores adecuados, una temperatura superior a 50°C en los puntos de extracción.

Si el aparato deja de funcionar durante un periodo prolongado (por ejemplo, durante las vacaciones invernales) en un local sin calefacción, el agua puede congelarse en el aparato y en las canalizaciones. Asegurarse de que el lugar de instalación esté protegido de las heladas.

Los posibles accesorios que se instalen en el aparato deben ser exclusivamente piezas originales del fabricante.

En cuanto a la limpieza de las partes externas del aparato, se recomienda utilizar un paño húmedo y productos pensados para tal fin. Es muy desaconsejable el uso de productos abrasivos o disolventes.

No debe haber ningún objeto inflamable cerca del aparato.

NORMAS GENERALES DE SEGURIDAD

Leyenda de los símbolos:

- △ El incumplimiento de las advertencias conlleva el riesgo de lesiones y podría incluso provocar la muerte.
- △ El incumplimiento de las advertencias conlleva un riesgo de daños, en ocasiones graves, en objetos, plantas o animales.
- Ⓛ Es obligatorio respetar las normas de seguridad generales y específicas del producto.

No llevar a cabo ninguna operación que conlleve la apertura del aparato.

- △ Lesiones en forma de quemaduras debidas a la presencia de componentes sobrecalentados o lesiones provocadas por prominencias y bordes cortantes.

No llevar a cabo ninguna operación que conlleve el desmontaje del aparato.

- △ Electrocuación por contacto con los componentes bajo tensión.
- △ Inundaciones como consecuencia de la salida del agua de las tuberías desconectadas.

No utilizar el enchufe del cable de alimentación para conectar o parar el aparato.

- △ Electrocuación provocada por el mal estado del cable, del enchufe o de la toma.

No maltratar el cable de alimentación.

- △ Electrocuación provocada por cables de corriente al descubierto.

No apoyar nunca objetos en el aparato.

- △ Lesiones provocadas por la caída de objetos a causa de las vibraciones.
- △ Deterioro del aparato o de los objetos situados debajo a causa de la caída de objetos debido a las vibraciones.

No subirse sobre el aparato.

- △ Lesiones provocadas por la caída del aparato.
- △ Deterioro del aparato o de los objetos situados debajo a causa de la caída del aparato por el desprendimiento de éste de sus soportes.

No subirse a sillas, taburetes, escaleras o soportes inestables para limpiar el aparato.

- △ Lesiones personales en caso de caída o de pliegue (escalera doble).

No llevar a cabo ninguna tarea de limpieza del aparato sin haberlo apagado previamente, desconectar el enchufe o desactivar el interruptor específico.

- △ Electrocuación por contacto con los componentes bajo tensión.
- △ Instalar el aparato en una pared sólida, no sometida a vibraciones.

- △ Ruido durante el funcionamiento.

No dañar, al perforar la pared, los cables eléctricos ni la tuberías.

- △ Descarga por contacto con los conductores bajo tensión. Explosiones, incendios o intoxicaciones por fuga de gas procedente de los conductos dañados.

- △ Daños en las instalaciones existentes. Inundaciones por fuga de agua procedente de los conductos dañados.

Proteger los cables de conexión para evitar que resulten dañados.

- △ Electrocuación por contacto con los conductores bajo tensión.
- △ Inundaciones como consecuencia de la salida de agua de las tuberías dañadas.

Asegúrese de que la sala y las instalaciones donde se instala el aparato cumplen la legislación vigente pertinente.

- △ Electrocuación por contacto con los conductores bajo tensión mal instalados.

- △ Daños en el aparato a causa de unas condiciones de funcionamiento inadecuadas.

Utilizar accesorios y material manual propio del uso (asegurarse de que la herramienta no esté deteriorada y que el asidero esté correctamente fijo y en buen estado), utilizar correctamente este material, protegerlo de caídas accidentales y

guardarlo después de su uso.

- △ Lesiones personales a causa de la proyección de residuos o fragmentos, inhalación de polvo, golpes, pinchazos o abrasiones.

- △ Daños en el aparato o en los objetos cercanos a causa de la proyección de residuos o de fragmentos, golpes o incisiones.

Utilizar equipos eléctricos adecuados (asegurarse especialmente de que el cable y el enchufe de alimentación se encuentren en buen estado y de que las piezas de movimiento rotativo o alternativo estén bien fijadas), utilizarlos correctamente, no interrumpir el paso dejando tirado el cable de alimentación, fijarlos para evitar que se desprendan, desenchufarlos y guardarlos después de su uso.

- △ Lesiones personales provocadas por electrocuación, por la proyección de esquirlas o fragmentos, inhalación de polvo, percusiones, cortes, pinchazos, abrasiones, ruido, vibraciones.

- △ Daños en el aparato o en los objetos cercanos a causa de la proyección de residuos o de fragmentos, golpes o incisiones.

Asegurarse de que las escaleras portátiles sean estables, resistentes, de que los escalones se encuentren en buen estado, así como de su adherencia. Siempre debe haber una persona encargada de que no se desplacen cuando haya alguien subido en ellas.

- △ Lesiones personales en caso de caída o de pliegue (escalera doble).

Asegurarse de que no haya peligro de que caigan materiales, componentes, equipos, etc. empleados durante la instalación desde una gran altura.

- △ Lesiones personales o muerte a causa de derrumbes y/o desprendimiento de piezas.

Asegurarse de que las escaleras móviles estén apoyadas correctamente, que su resistencia sea suficiente, que los escalones se encuentren en buen estado y que no resbalen, que dispongan de barandillas a nivel de los peldaños y del descansillo.

- △ Lesiones personales en caso de caída.

Encargarse de que, durante los trabajos de altura (generalmente, en caso de uso en presencia de desniveles de más de 2 m), una barandilla de seguridad enmarque la zona de trabajo o que los equipos individuales permitan prevenir cualquier caída, que el espacio recorrido en caso de caída no esté lleno de objetos peligrosos y que el posible impacto quede amortiguado por soportes semirígidos o deformables.

- △ Lesiones personales en caso de caída.

Asegúrese de que el lugar de trabajo disponga de las condiciones higiénicas y sanitarias adecuadas en cuanto a iluminación, ventilación, solidez de estructuras y salidas de emergencia.

- △ Lesiones personales causadas por golpes, tropiezos, heridas.

Durante los trabajos, utilizar ropa y equipos de protección individual.

- △ Lesiones personales provocadas por electrocuación, por la proyección de esquirlas o fragmentos, inhalación de polvo, percusiones, cortes, pinchazos, abrasiones, ruido, vibraciones.

Las operaciones internas en el aparato deben efectuarse con una prudencia máxima, evitando todo contacto brusco con piezas puntiagudas.

- △ Lesiones personales a causa de cortes, pinchazos o abrasiones.

No utilizar insecticidas, disolventes o productos de limpieza agresivos para el mantenimiento del aparato.

- △ Deterioro de las partes pintadas o de plástico.

No utilizar el aparato para usos distintos del doméstico habitual.

- △ Deterioro del aparato causado por una sobrecarga de funcionamiento. Deterioro de los objetos tratados de forma incorrecta.

generalidades

No permitir que los niños o personas inexpertas utilicen el aparato.

△ Deterioro del aparato causado por un uso incorrecto.

Efectuar las conexiones eléctricas mediante conductores de sección adecuada.

△ Incendio por sobrecalentamiento al pasar corriente eléctrica por cables demasiado pequeños.

Proteger los aparatos y las zonas cercanas mediante material adecuado.

△ Daños en el aparato o en los objetos cercanos a causa de la proyección de residuos o de fragmentos, golpes o incisiones.

Desplazar el aparato con las protecciones necesarias y con la máxima precaución.

△ Daños en el aparato o en los objetos cercanos a causa de golpes, incisiones o aplastamiento.

Asegurarse de guardar el material y el equipo de modo que el mantenimiento resulte sencillo y seguro y evitar apilamientos que pueden caer.

△ Daños en el aparato o en los objetos cercanos a causa de golpes, incisiones o aplastamiento.

Restablecer las funciones de seguridad y de control que requieran una intervención en el aparato y cerciorarse de su funcionamiento correcto antes de su puesta en servicio.

△ Daños o bloqueo del aparato a causa de unas condiciones de funcionamiento no controladas.

Antes de trabajar en tejados, estructuras, superficies, etc., asegurarse de que son estables y de que están adaptados para los trabajos que van a llevarse a cabo.

△ Lesiones personales o muerte a causa de derrumbes y/o caída desde lo alto.

NORMAS DE SEGURIDAD ESPECÍFICAS DEL PRODUCTO

Vaciar los componentes que podrían contener agua caliente, activando la purga antes de manipularlos.

△ Lesiones personales por quemaduras

Desincrustar la cal de los componentes siguiendo las indicaciones de la ficha de seguridad del producto empleado; llevar a cabo esta tarea en una zona aireada, utilizar ropa de protección, evitar mezclar productos y proteger el aparato y los objetos cercanos.

△ Lesiones personales por contacto de la piel y de los ojos con sustancias ácidas, inhalación o ingestión de agentes químicos nocivos.

△ Deterioro del aparato o de los objetos cercanos a causa de la corrosión por sustancias ácidas.

Evitar llevar a cabo trabajos en el producto bajo un sol intenso.

△ Lesiones personales por quemaduras

INSTRUCCIONES DE TRANSPORTE, ALMACENAMIENTO Y RECICLAJE

El aparato debe transportarse siguiendo los pictogramas que figuran en el embalaje.

El aparato debe transportarse y guardarse en un lugar seco y protegido de las heladas.

La **directiva UE 2002/96/CE** impone la recogida selectiva y el reciclaje de los aparatos eléctricos y electrónicos usados. El símbolo de un "cubo tachado" que figura sobre el aparato indica que, al final de su vida útil, el producto no debe tratarse como residuo doméstico, sino que debe llevarse a un centro de recogida de residuos para aparatos eléctricos y electrónicos o entregarse al vendedor en el momento de la compra de un aparato nuevo equivalente.



DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD

Conformidad de diseño y fabricación

Este producto cumple la directiva europea 97/23/CE, artículo 3, apartado 3 relativa a los equipos a presión y la 93/69/CEE relativa a la norma EN12897-2006 específica para calentadores de agua indirectos no ventilados.

descripción del producto

DESCRIPCIÓN DE LOS APARATOS

Los depósitos de agua primaria CKZ son cubas de acero sin protección interna contra la corrosión, el circuito de agua tiene que ser un circuito cerrado. Estos depósitos sirven como depósito tampón para varias aplicaciones.

El aislamiento térmico de las bombonas se compone de una cubierta ligera aislante sin instalar y constituida de una cubierta ligera de 100 mm de panel de fibra de poliéster termopegado y cubierto de una envoltura gris de PVC ligero (no inflamable).

ESPECIFICACIÓN DE LOS APARATOS

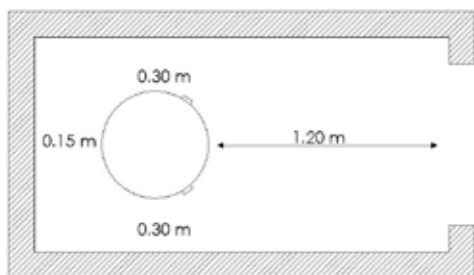
Las especificaciones de los aparatos CKZ se encuentran en el Anexo A.

instalación

INSTALACIÓN DEL APARATO

Dos anillos de carga en la parte superior de los aparatos permiten instalarlos con grúa. Se prohíbe el uso de pinchado para vainas.

- Retirar la película de burbujas que protegía el producto durante el transporte sin deteriorar el aislamiento del producto (se desaconseja encarecidamente el uso de una herramienta de corte).
- Retirar los tornillos que mantienen el producto en el palé.
- Colocar el acumulador de modo que quede protegido de las heladas.
- Situarlo lo más cerca posible de los puntos de extracción importantes y del productor de agua caliente primaria.
- Si se encuentra fuera del volumen habitable, proporcionar calor a las tuberías. Si hay que instalar el aparato en un local cuya temperatura ambiente es siempre superior a 35°C, prever una aireación del local.



Los acumuladores CKZ sólo funcionan en posición vertical.

INSTALACIÓN DE LA ENVOLTURA



- Asegurarse de que el elemento soporte es suficiente para aguantar el peso de la bombona llena de agua.
- Instalar una bandeja de retención con evacuación bajo el depósito cuando éste haya sido colocado en un falso techo, en una buhardilla o encima de locales habitados.
- Se necesita una evacuación al desagüe dotada de un embudo.
- El pinchado para vainas inferior autoriza un vaciado total de los depósitos.
- Todas las conexiones inutilizadas deben estar obturadas.
- Para evitar fugas, asegurarse de que los conductos no sufran ninguna tensión mecánica!

Se recomienda encarecidamente que la instalación del aislamiento del acumulador la lleven a cabo 2 personas.

Disponer el centro de la envoltura contra el acumulador en el sentido de la altura.

Junta los dos extremos de la envoltura contra el acumulador asegurándose de que las aperturas de los pinchados para vainas se encuentren frente a estos.

Enganchar el cierre automático varios centímetros y bajar progresivamente estirando bien el aislamiento.

Una vez que el acumulador quede completamente cubierto, enganchar el extremo de la cremallera en el interior del aislante.

Colocar el disco aislante en la parte superior del producto y terminar colocando la tapa de plástico.

ATENCIÓN:

Para no dañar el cierre automático durante el montaje, se recomienda acompañar el cursor todo el largo acercando lo máximo posible los dos extremos de la envoltura. Asegurarse de que el cierre automático no sufra mucho.

CONEXIÓN HIDRÁULICA

Antes de proceder a la conexión hidráulica, es indispensable limpiar bien las tuberías de alimentación para no introducir en la cuba partículas metálicas o de otro tipo.

La instalación debe adaptarse a las normas nacionales vigentes. No olvide utilizar un purgador de agua o gases en el punto superior de la reserva primaria (no incluido).

puesta en funcionamiento

PUESTA EN SERVICIO

Llenar el aparato

- Comprobar la presión de agua en el manómetro. Esta debe ser de 1 bar mínimo en agua fría y de 6 bares máximo en agua caliente.
- Comprobar que la reserva primaria está bien purgada.
- Comprobar la estanqueidad de las juntas de la reserva primaria.

LÍMITE DE LA GARANTÍA

La garantía sólo es válida si el aparato ha sido instalado por un técnico instalador autorizado.

Quedan excluidos de la garantía los fallos debidos a:

condiciones ambientales anormales.

- Colocación en un lugar a la intemperie o expuesto a las heladas.
- Alimentación con agua de lluvia, pozo o con criterios de agresividad especialmente anormales y no conformes a las reglas nacionales y normas vigentes.
- La garantía se limita a la sustitución o reparación del aparato y de los componentes que hayan sido calificados como defectuosos de origen. En caso necesario, la pieza o el producto deberá ser devuelto a una de nuestras fábricas sólo después del acuerdo previo de nuestros servicios técnicos. Los gastos de mano de obra, portes, embalaje y desplazamiento corren a cargo del usuario. La sustitución o reparación de un componente de un aparato no puede en ningún caso dar lugar a una indemnización.
- Daños varios ocasionados por golpes o caídas durante la manipulación después de la entrega de fábrica. En particular, daños por agua que hubieran podido evitarse con una reparación inmediata del aparato.

La garantía sólo es aplicable a los aparatos y a sus componentes con exclusión de todo o parte de la instalación eléctrica o hidráulica del aparato.

Una instalación no conforme con la reglamentación, con las normas nacionales en vigor y con las reglas del oficio.

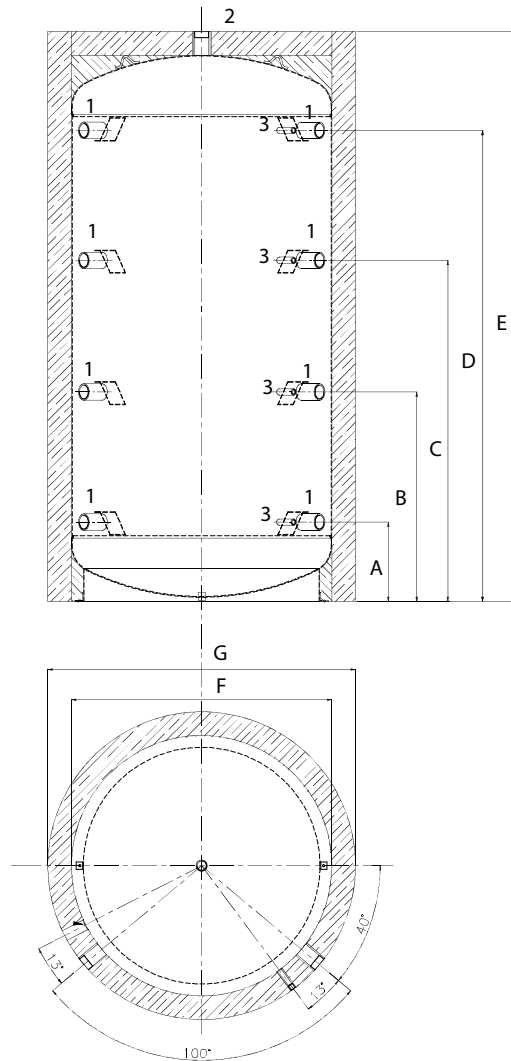
En particular:

- Ausencia o montaje incorrecto del conjunto de seguridad.
- Montaje de un conjunto de seguridad no conforme con las normas nacionales en vigor y uso de un conjunto de seguridad usado en un aparato recién instalado.
- Modificación del ajuste del conjunto de seguridad rompiendo el precinto de plomo.
- Corrosión anormal a causa de una conexión hidráulica incorrecta (contacto directo hierro - cobre).

Un mantenimiento insuficiente:

- Ausencia de mantenimiento del conjunto de seguridad que da lugar a sobrepresiones.
- Cubierta sometida a agresiones externas.
- Modificación de los equipos de origen sin la autorización del fabricante o uso de piezas de recambio no catalogadas por el fabricante.

Visión de conjunto/Vista de conjunto/Vista complessiva/Overall view/Vue d'ensemble



Conexiones/Ligações/Collegamenti/Connections/Connexions

Modelo/Modelo/Modello/Model/Modèle CKZ	N°	1500 - 3000
Conexión de junta primaria/secundaria-Ligação rede primária/secundária-Collegamento rete primaria/secondaria-Primary/secondary tank connection-Raccordement réseau primaire/secondaire	1	2"
Unión de purgado-Ligação purga-Collegamento spurgo-Purge connection-Raccordement purge	2	2"
Sonda*/Sonda*/Sonda*/Sensor*/Sonde*	3	1/2"

* Diámetro interior: \varnothing 10 mm, longitud 110 mm/* Diâmetro interior: \varnothing 10 mm, comprimento 110 mm/* Diametro interno: \varnothing 10 mm, lunghezza 110 mm/* Internal diameter: \varnothing 10 mm, length 110 mm/* Diamètre intérieur : \varnothing 10 mm, longueur 110 mm

Todas las conexiones son de tipo gas hembra/Todas as ligações são do tipo Gás Fêmea/Tutti i collegamenti sono di tipo Gas Femmina/ All the connections are Female Gas type connections/ Tous les raccordements sont en type Gaz Femelle.

Dimensiones/Dimensões/Dimensioni/Specifications/Dimensions

Rep	1500	2000	2500	3000
A	372	335	390	390
B	817	885	860	950
C	1342	1441	1365	1510
D	1750	1990	1820	2070
E	2150	2408	2265	2515
F	1000	1100	1250	1250
G	1200	1300	1450	1450

el anexo A - anexo A - allegato A - appendix A - annexe A

Características/Características/Caratteristiche/Caractéristiques/Caractéristiques

Modelo/Modelo/Modello/Model/Modèle		CKZ 1500	CKZ 2000	CKZ 2500	CKZ 3000
Volumen/Volume/Volume/Volume/Volume	L	1500	2000	2500	3000
TMax del agua/Temp. max. agua/TMax acqua Max water temp./Temp. Eau Maxi	°C	95			
Pérdidas estáticas/Perdas estáticas/Perdite statiche/Static losses/Pertes statiques	Kwh/24h	6,52	11,22	10,72	10,75
Presion de servicio max/Pressao de servicio max/Pressione mas di servizio/Max working pressure/Pression de service max	Mpa (bar) EN12897	0,6 (6)			
Presión máxima calculada/Pressão máxima calculada/Pressione max. calcolata/Maximum calculated pressure/ Pression maxi calculée	Bar	9			
Peso del acumulador/Peso acumulador/Peso bollitore/ Tank weight/Poids ballon	Kg	224	256	297	324
Peso del depósito (lleno)/Peso do acumulador (cheio)/Peso del bollitore (pieno)/Tank weight (full)/ Poids du ballon (Plein)	Kg	1694	2260	2680	3012
Altura del acumulador/Altura acumulador/Altezza bollitore/ Tank height/Hauteur ballon	mm	2150	2408	2265	2515
Altura del acumulador (inclinado)/Altura acumulador (inclinado)/Altezza bollitore (inclinato)/Tank height (tilt)/Hauteur ballon (incliné)	mm	2462	2737	2689	2903
Material del acumulador/Materia acumulador/Materiale bollitore/Tank material/Matière ballon		Acero no esmaltado/Aço não esmaltado/ Acciaio non porcellanato/Non-enamelled steel/Acier non émaillé			

Ariston Thermo Group

Viale Aristide Merloni 45

60044 FABRIANO (AN)

Italy

Tel. +39 0732 6011

Fax. +39 0732 602331